

UZUPEŁNIENIE

Uzupełnienie zaproszenia do wyrażenia zainteresowania pracą w charakterze pracowników kontraktowych w następujących grupach funkcyjnych i profilach:

Strona 1

Po:

EPSO/CAST/P/20/2018 Psycholodzy szkolni GF IV

Dodać:

EPSO/CAST/P/21/2019 Korektorzy GF III

EPSO/CAST/P/22/2019 Tłumacze pisemni GF IV

Strona 4

Pod:

2) Testy rekrutacyjne organizowane przez EPSO. Komputerowe testy wielokrotnego wyboru

Kandydaci, którzy zostali wyselekcjonowani w opisany powyżej sposób, zostaną zaproszeni do wzięcia udziału w serii testów wielokrotnego wyboru, wyszczególnionych w tabeli poniżej, organizowanych w akredytowanym ośrodku egzaminacyjnym. Szczegółowe instrukcje dotyczące testów będą przesyłane kandydatom za pośrednictwem ich kont EPSO [itp.]

Test	Język	Liczba pytań	Czas trwania	Wymagane minimum	W przypadku pomyślnego przejścia testu, wyniki ważne przez
I) Testy z zakresu rozumienia i analizy					
Rozumienie tekstu pisanego	J1	20	35 min	10/20	10 lat
Operowanie danymi liczbowymi	J1	10	20 min	Łącznie 10/20	
Myślenie abstrakcyjne	J1	10	10 min		

Zamiast:

II) Test kompetencji						
Test kompetencji	J2	25	50 min	GF II i GF III 13/25	GF IV 16/25	5 lat

Dodać:

II) Test rozumienia języka						
Test rozumienia języka	J2	12	30 min	GF III 6/12	GF IV 7/12	5 lat

W przypadku obu profili kandydat powinien upewnić się, że język 1 wybrany do testów z zakresu rozumienia i analizy jest jego językiem docelowym (tj. język francuski w przypadku tłumacza lub korektora języka francuskiego, język niemiecki w przypadku tłumacza lub korektora języka niemieckiego itp.)

Pod:

3) Testy rekrutacyjne obejmujące rozmowę i inne fakultatywne formy oceny

Kandydaci, którzy uzyskali wymaganą liczbę punktów zarówno w testach z zakresu rozumienia i analizy, jak i w teście rozumienia języka, zostaną zaproszeni przez służby prowadzące nabór na rozmowę przeprowadzaną przez komisję selekcyjną, w trakcie której ocenia się adekwatność posiadanych przez kandydatów kwalifikacji, ich doświadczenie zawodowe i znajomość języków. W niektórych przypadkach służby prowadzące nabór mogą poprosić kandydata o poddanie się innym formom oceny, takim jak test pisemny, egzamin praktyczny lub symulacja.

Dodać:

Proszę pamiętać, że służby prowadzące nabór, szczególnie w Komisji Europejskiej, poddadzą kandydata dodatkowym testom z tłumaczenia lub korekty przed ich zatrudnieniem.

Strona 7

Pod:

ZAŁĄCZNIK I – ZAKRES OBOWIĄZKÓW

Dodać:

GRUPA FUNKCYJNA IV – Tłumacze pisemni

- a) Tłumaczenie na język 1 kandydata z co najmniej dwóch języków źródłowych (głównie z języka angielskiego i/lub francuskiego)
- b) Sczytywanie i poprawianie własnych tłumaczeń
- c) Rewizja tłumaczeń wewnętrznych i zewnętrznych
- d) Wyszukiwanie terminologii i tworzenie/prowadzenie baz terminologicznych
- e) Pomoc w zakresie szkoleń i rozwijania narzędzi informatycznych
- f) Doradztwo językowe
- g) Dzielenie się wiedzą specjalistyczną w dziedzinach będących przedmiotem zainteresowania instytucji
- h) Przyczynianie się do zapewnienia jakości i utrzymania jakości danych językowych, w tym do celów tłumaczenia maszynowego
- i) Zarządzanie projektami językowymi
- j) Zarządzanie procesami językowymi

GRUPA FUNKCYJNA III – korektorzy

Korekta i redakcja tekstów, obejmująca m.in.:

- a) korektę tekstów pod względem pisowni, gramatyki, interpunkcji, formatowania, typografii, podkreśleń i komentarzy w tekście, które można poprawić w celu zwiększenia jasności tekstu, oraz wprowadzanie poprawek autorów;
- b) przygotowywanie i sprawdzanie wydruków próbnych przeznaczonych do publikacji w różnych formatach i mediach;
- c) przygotowywanie tekstów w formacie elektronicznym lub na papierze pod względem ortografii, gramatyki i składni oraz sprawdzanie tekstów pod kątem spójności i jednolitości;
- d) sprawdzanie zgodności z normami i zasadami stylistycznymi oraz zgodności tekstów z międzyinstytucjonalnym przewodnikiem redakcyjnym przyjętym przez wszystkie instytucji Unii Europejskiej;
- e) sprawdzanie jakości pracy wykonywanej przez zleceniobiorców zewnętrznych w tej dziedzinie;
- f) przygotowanie dokumentów instytucji do publikacji i finalizowanie tekstów pod względem typograficznym;
- g) wykonywanie różnych innych zadań lingwistycznych, takich jak monitorowanie

zawartości stron internetowych i transkrypcja.

Wszystkie pozostałe zasady zaproszenia stosuje się odpowiednio do korektorów w grupie funkcyjnej III i tłumaczy pisemnych w grupie funkcyjnej IV.